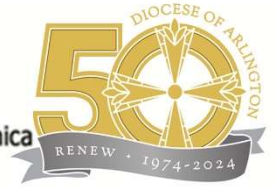




# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật III Mùa Chay – B – 10-03-2024

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003  
\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363

## The Son of Man Must Be Lifted Up

John 3:14—21

Con Người cũng sẽ phải được giương cao như vậy,  
để ai tin vào Người thì được sống muôn đời.



### Tin Mừng – Ga 3, 14-21

#### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

<sup>14</sup> Khi ấy, Đức Giê-su nói với ông Ni-cô-đê-mô rằng :

“Như ông Mô-sê đã giương cao con rắn trong sa mạc, Con Người cũng sẽ phải được giương cao như vậy, <sup>15</sup> để ai tin vào Người thì được sống muôn đời.

<sup>16</sup> “Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một, để ai tin vào Con của Người thì khỏi phải chết, nhưng được sống muôn đời. <sup>17</sup> Quả vậy, Thiên Chúa sai Con của Người đến thế gian, không phải để lên án thế gian, nhưng là để thế gian, nhờ Con của Người, mà được cứu độ. <sup>18</sup> Ai tin vào Con của Người, thì không bị lên án ; nhưng kẻ không tin, thì bị lên án rồi, vì đã không tin vào danh của Con Một Thiên Chúa. <sup>19</sup> Và đây là bản án : ánh sáng đã đến thế gian, nhưng người ta đã chuộng bóng tối hơn ánh sáng, vì các việc họ làm đều xấu xa. <sup>20</sup> Quả thật, ai làm điều ác, thì ghét ánh sáng và không đến cùng ánh sáng, để các việc họ làm khỏi bị chê trách. <sup>21</sup> Nhưng kẻ sống theo sự thật, thì đến cùng ánh sáng, để thiên hạ thấy rõ : các việc của người ấy đã được thực hiện trong Thiên Chúa.”

### NHÌN LÊN ÁNH SÁNG

Tgm. Giuse Ngô Quang Kiệt

Trong sa mạc, dân Israel kêu trách Thiên Chúa và ông Mô-sê. Thiên Chúa cho rắn độc ra cắn họ, khiến nhiều người phải chết. Dân chúng xin ông Mô-sê khẩn cầu Thiên Chúa. Thiên Chúa truyền cho ông làm một con rắn bằng đồng và treo lên để ai bị rắn cắn mà nhìn lên con rắn đồng, thì được sống (Ds 21, 4b-9).

Hôm nay, khi nói Người sẽ bị treo lên như con rắn đồng của Mô-sê, Đức Giê-su mời gọi ta cũng hãy biết nhìn lên Thánh giá để được sống. Việc nhìn lên Đức Giê-su bị treo trên Thánh giá mở ra cho ta những nhận thức sau:

Nhận thức về tội lỗi của ta. Dân Do thái phản nghịch với Chúa, nên họ đã bị rắn lửa cắn chết. Chính tội lỗi làm người ta phải đau khổ. Chính tội lỗi đã gây ra tai họa cho toàn dân. Chính tội lỗi đã gây ra chết chóc. Nhìn lên con rắn đồng là nhận biết mình tội lỗi. Cũng vậy, vì tội lỗi của ta mà Đức Giê-su đã chịu treo trên Thánh giá. Người nào có tội tình gì mà phải chết đau đớn, tủi nhục như thế. Không một mảnh vải che thân. Chết lúc tuổi thanh xuân. Chết như một tội nhân. Chết như một người nô lệ. Trước khi chết đã bị sỉ nhục, bị hành hạ đến tan nát hình hài, đến chẳng còn hình tượng con người. Tất cả chỉ vì tội lỗi của ta. Tội lỗi đã làm ta phải chết. Tội lỗi làm linh hồn ta bị biến dạng, méo mó, xấu xa. Tội lỗi khiến ta tủi nhục chẳng dám ngẩng mặt nhìn lên. Đức Giê-su đã gánh lấy tất cả tội lỗi của ta. Người chịu nhục

nhã cho ta được vinh quang. Người chịu thương tích để chữa lành vết thương của ta. Người chịu chết như nô lệ để ta được tự do. Người chịu chết cho ta được sống. Người chịu treo lên để kéo ta khỏi vũng bùn như tội lỗi. Nhìn ngắm Người chính là nhìn ngắm tội lỗi của ta. Hiểu được cái chết đau đớn tủi nhục của Người là ý thức được tội lỗi nặng nề của ta.

Nhận thức về tình yêu thương của Chúa. Nhận thức về tội lỗi đưa ta đến nhận thức về tình yêu thương của Chúa. Ta tội lỗi đáng phải chết. Nhưng Chúa thương yêu không bỏ rơi ta. Người tìm hết cách cứu ta. Tình yêu Chúa dành cho ta thật bao la tha thiết. Tình yêu đã khiến Chúa ra như điên dại. Còn ai điên dại hơn người dám hy sinh con một mình để cứu người khác. Thế mà Chúa Cha đã “yêu ta đến nỗi đã ban Con Một” của Người cho ta. Còn ai điên dại hơn kẻ dám liều mạng chết vì người yêu. Thế mà Đức Giê-su đã tự nguyện chết cho ta. Người đã dạy ta: “Không có tình yêu nào lớn lao hơn tình yêu của người dám hy sinh mạng sống cho bạn hữu” (Ga 15,13). Chính Người đã hy sinh mạng sống để làm chứng tình yêu Người dành cho ta. Ta có xứng đáng gì đâu? Ta chỉ là một hạt bụi. Ta ngập trong yếu đuối tội lỗi. Thế mà Người yêu thương đến điên dại, đến chết vì ta. Càng nhìn lên Thánh giá, ta càng thấy mình tội lỗi. Càng thấy mình tội lỗi, ta lại càng thấy tình yêu thương của Chúa dành cho ta thật là bao la, tha thiết, mệnh mông khôn tả.

Nhận thức về ơn cứu độ của Chúa. Trong sa mạc họ chẳng tìm ra người có thể cứu chữa họ. Chẳng có thuốc nào cứu họ khỏi chết. Chỉ mình Thiên Chúa có thể cứu họ. Thế nên họ phải nhìn lên con rắn đồng để được Chúa cứu. Ta cũng thế. Biết thân phận mình tội lỗi yếu hèn, ta càng cảm nghiệm được ơn cứu độ của Chúa. Ta ngập chìm trong tội lỗi, chẳng thể nào vươn lên được nếu không có ơn cứu độ của Chúa. Ta yếu đuối, chẳng thể nào tự sức mình đứng lên nếu không có ơn Chúa nâng đỡ. Ta bị giam cầm trong ngục tù sự chết, chỉ có Chúa mới có thể tháo bỏ xiềng xích, đưa ta tới miền sự sống. Linh hồn ta ngập ngựa như uế, chỉ có Chúa mới có thể rửa sạch tội tình. Linh hồn ta bị bóng tối tội lỗi phủ vây, chỉ có ánh sáng của Chúa mới soi chiếu cho ta biết đường ngay lẽ phải.

Nhìn lên Thánh giá chính là từ nơi tối tăm nhìn lên ánh sáng. Ánh sáng tình yêu thương từ Thánh giá chiếu toả sẽ giúp ta an tâm trở về với Chúa là Cha, người Cha nhân hiền lúc nào cũng chờ đón đưa con hoang đàng trở về, lúc nào cũng sẵn sàng tha thứ tội lỗi cho ta. Ánh sáng cứu độ từ Thánh giá chiếu toả sẽ giải thoát ta khỏi bóng tối tội lỗi, đưa ta trở về làm con cái Thiên Chúa Sự Sáng. Ánh sáng tình yêu và ánh sáng cứu độ sẽ nâng ta lên, để từ nay ta vượt thoát lên khỏi bóng tối tội lỗi, sống thanh sạch công chính, luôn mơ ước những điều cao thượng, xứng đáng là con cái sự sáng. Trong mùa Chay, đặc biệt trong những ngày Tuần Thánh, ta hãy



năng chiêm ngắm Thánh giá, để Chúa nâng tâm hồn ta lên với Chúa.

Lạy Chúa, xưa Chúa đã phán: "Khi nào Ta được đưa lên khỏi đất, Ta sẽ kéo mọi người lên với Ta" (Ga 12,32), xin hãy lôi kéo hồn con lên với Chúa.

### GỢI Ý Suy Niệm

1. Bạn có cảm thấy mình được Chúa yêu thương không? Hãy kể lại một kinh nghiệm trong đó bạn cảm nhận được tình yêu thương của Chúa.
2. Bạn có thấy mình yếu đuối, cần ơn Chúa cứu độ không?
3. Bạn đã chiêm ngắm Thánh giá lâu giờ chưa? Bạn có muốn chiêm ngắm Thánh giá trong mùa Chay này không?

### LỊCH PHỤNG VỤ

**10/03 Chúa Nhật IV Mùa Chay**

**11/03 Thứ Hai tuần III mùa Chay**

**12/03 Thứ Ba tuần III mùa Chay**

**13/03 Thứ Tư tuần III mùa Chay**

**14/03 Thứ Năm tuần III mùa Chay**

**15/03 Thứ Sáu tuần III mùa Chay**

**16/03 Thứ Bảy tuần III mùa Chay**

**17/03 Chúa Nhật V Mùa Chay**

### TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,453

2<sup>nd</sup> Collection – Development funds: \$1,526

Foodsale (CBMCG & bánh chưng): \$898

Donation: \$1,000



### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ PHỤC SINH

- **Chúa Nhật Lễ Lá - Palm Sunday (21/03): 7PM (Sat 20/03), 2pm, 7pm**
- **Thứ 5 tuần thánh - Holy Thursday (28/03): 9:30pm**
- **Thứ 6 tuần thánh – Good Friday (29/03): 6:00pm**
- **Vọng Phục Sinh – Easter Vigil (30/03) 9:00pm (hội trường St. Veronica)**
- **Chúa Nhật Phục Sinh – Easter Sunday (31/03): 2pm & 7pm**



**CẬP NHẬT CHIẾN DỊCH LẠC QUYÊN MÙA CHAY 2024 CỦA GIÁO PHẬN (BLA).** Tổng số tiền hứa ủng hộ từ giáo xứ và giáo họ cho đến tuần vừa qua là **\$82,935.00** tính ra là **55%** của tổng số \$150,000.00 được giáo-phận chỉ định quyên góp. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý vị. Xin cộng đoàn tiếp tục đáp lời mời gọi của Đức Cha, tham gia ủng hộ cho Lạc Quyên Mùa Chay của giáo phận.

### LỄ KÍNH THÁNH GIUSE, THỨ BA 19 THÁNG 3,



được cử hành vào tối thứ Ba lúc 7 giờ tối tại nhà thờ St. Veronica. Xin cộng đoàn thu xếp thời giờ đến dâng lễ mừng kính thánh Giuse và cầu nguyện cho các người cha.

### LỄ THÊM SỨC, THỨ TƯ 20 THÁNG 3,



sẽ do Đức Cha Michael chủ tế thánh lễ và ban bí tích Thêm Sức cho các em vào tối thứ Tư lúc 7 giờ tối. Xin cộng đoàn cầu nguyện cho các em chuẩn bị được chu đáo.



**ĐẠI NHẠC HỘI MÙA HÈ**, do giáo họ Đức Mẹ La-Vang tổ chức vào thứ Bảy, 22 tháng 6, 2024, tại Thính Phòng Trường Paul VI High School (**Paul VI High School Auditorium** - 42341 Braddock Rd, Chantilly, VA 20152). Đây là một trong những sinh hoạt gây quỹ phát triển của giáo họ trong năm nay.

Giáo họ kêu gọi ân nhân, mạnh thường quân, bảo trợ cho 3 ca sĩ sẽ được mời để trình diễn trong Đại Nhạc Hội Mùa Hè. Quý vị có thể góp chung với nhau để bảo trợ một ca sĩ cũng được. Những quý vị muốn bảo trợ xin liên lạc cha đặc trách giáo họ hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ.

Xin thông báo và kính mời quý vị tham dự và ủng hộ. Vậy xin quý cộng đoàn để dành ngày thứ Bảy, 22 tháng 6, 2024, cho sinh hoạt này. Chương trình chi tiết sẽ được cập nhật sau.



**ĐTC PHANXICÔ NÓI VỚI TRẺ EM: THAY ĐỔI THẾ GIỚI BẮT ĐẦU TỪ LỜI CHÀO HỎI, XIN PHÉP, XIN LỖI VÀ CẢM ƠN**

Trong Sứ điệp cho Ngày Thế giới Trẻ em lần thứ nhất, được Vatican công bố ngày 2/3/2024, Đức Thánh Cha khuyến khích các em hiệp nhất với nhau và trên hết là hiệp nhất với Chúa Giêsu để đổi mới chính mình và thế giới. Ngài nói rằng chúng ta có thể thay đổi thế giới bắt đầu từ những điều đơn giản như nói lời chào hỏi, xin phép, xin lỗi và cảm ơn. **Vatican News**

Vào ngày 8/12 năm ngoái (2023) Đức Thánh Cha đã công bố thiết lập Ngày Thế giới Trẻ em để cho cuộc gặp gỡ giữa Đức Thánh Cha và trẻ em trở thành một sự kiện thường xuyên. Ngày Thế giới Trẻ em lần thứ nhất sẽ được tổ chức tại Roma trong hai ngày 25 và 26/5/2024, có chủ đề "Ngày đây Ta đổi mới mọi sự" (Kh 21,5).

Đức Thánh Cha viết rằng ngài muốn nói với "từng" em bởi vì mỗi người đều quý giá đối với Thiên Chúa. Đồng thời ngài ngỏ lời với "tất cả" các em, bởi vì "mọi trẻ em, ở khắp mọi nơi, đều là dấu chỉ của ước muốn phát triển và đổi mới chính mình".

Ngài nhắc các trẻ em rằng các em là nguồn vui cho cha mẹ và gia đình, của gia đình nhân loại, và của Giáo hội. Ngài khuyến khích các em chú ý đến các câu chuyện mà người lớn kể cho các em.

**Nhớ đến các trẻ em đang đau khổ**

Tiếp đến, Đức Thánh Cha khuyến khích các em đừng quên các trẻ em đang đau khổ và sống trong hoàn cảnh khó khăn, trong đó có các bạn đang phải chiến đấu với bệnh tật, ở bệnh viện hay ở nhà, và một số đang bị "cướp đi tuổi thơ một cách tàn nhẫn". Đó là những trẻ em "nạn nhân của chiến tranh và bạo lực, những trẻ phải chịu đói khát, những trẻ sống trên đường phố, những trẻ bị buộc phải đi lính hoặc phải chạy trốn như những người tị nạn, bị tách khỏi cha mẹ, những trẻ không được đến trường, và những em trở thành nạn nhân của các băng nhóm tội phạm, ma túy hoặc các hình thức nô lệ và lạm dụng khác".

**Hiệp nhất với nhau và trên hết là với Chúa Giêsu**

Đức Thánh Cha nhắc nhở các em rằng cần phải hiệp nhất với nhau và trên hết là với Chúa Giêsu, bởi vì "với

Chúa Giêsu, chúng ta có thể mơ về một gia đình nhân loại mới và dần dần xây dựng một xã hội huynh đệ hơn, lưu tâm hơn đến ngôi nhà chung của chúng ta". Ngài giải thích rằng chúng ta có thể làm những việc này bắt đầu từ những điều đơn giản, ví dụ như nói lời chào hỏi với người khác, cũng như lời xin phép, lời xin lỗi, và lời cảm ơn".

**Đọc kinh Lạy Cha, mỗi sáng và mỗi tối, với gia đình**

Và Đức Thánh Cha tỏ lộ với các trẻ em một bí quyết để được hạnh phúc, đó là cầu nguyện. Ngài giải thích: "Cầu nguyện lấp đầy tâm hồn chúng ta bằng ánh sáng và sự ấm áp, đồng thời giúp chúng ta làm mọi việc với sự tin và thanh thản". Ngài mời gọi các em chuẩn bị cho cuộc gặp gỡ ở Roma vào tháng 5 tới đây bằng việc cầu nguyện với kinh Lạy Cha, vào mỗi sáng và mỗi tối, cũng như đọc trong gia đình, với cha mẹ, anh chị em và ông bà của các em.

Join us to celebrate our 50<sup>th</sup> anniversary!  
Hãy cùng tham gia mừng kỷ niệm 50 năm!

**DIOCESE OF ARLINGTON**  
**JUBILEE FEST**  
**GIÁO PHẬN ARLINGTON**  
**LỄ HỘI KIM KHÁNH**

**FREE EVENT FOR ALL AGES!**  
SINH HOẠT MIỄN PHÍ CHO MỌI LỨA TUỔI!

**JUNE 8** | **MASS | MUSIC | FOOD** | **3:45-9:30 PM**  
**THÁNH LỄ | ÂM NHẠC | ĐỒ ĂN**  
WARREN COUNTY FAIRGROUNDS  
FRONT ROYAL, VIRGINIA

Registration is required to receive complementary food.  
Cần ghi danh để được nhận đồ ăn.

Visit [arlingtondiocese.org/jubilee-fest](http://arlingtondiocese.org/jubilee-fest) for a full schedule and more details  
Ghé vào trang mạng [arlingtondiocese.org/jubilee-fest](http://arlingtondiocese.org/jubilee-fest) để biết chi tiết về chương trình

**LỄ HỘI MỪNG KIM KHÁNH CỦA GIÁO PHẬN, 8 THÁNG 6, 2024**, được tổ chức tại khu hội chợ của quận Warren (Warren County Fairgrounds, Front Royal, Virginia), thứ Bảy ngày 8 tháng 6, 2024, từ 3:45PM đến 9:30PM. Đây là 1 trong những sinh hoạt mừng Kim Khánh mà giáo phận tổ chức, có thánh lễ do Đức Cha chủ tế, văn nghệ, và ẩm thực. Xin cộng đoàn để dành ngày này để cùng tham dự với các giáo xứ, cộng đoàn trong giáo phận.



## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

**ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thánh lễ thứ Bảy, 09/03, 7PM

- Jimmy La (gia đình)
- Maria Trần Thị Phương (gđ. Trọng Hải)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Linh hồn Từ Thị Như Lan (Đặng V. Châu)
- Maria Teresa Nguyễn Thị Kim Định
- Linh hồn Kim Khánh Nam
- Brandon xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Jacqueline xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Maria Nguyễn Thị Chuyên (Thúy Ngọc)
- Linh hồn Kim Nhật Nam
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Bảo Linh)
- Đaminh Đình An (Đình Family)
- Maria Bùi Hạc (Đình Family)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Phêrô Tôn Thất Đàm (Lan Hương)
- Xin tạ ơn Chúa ban qua thánh Martin (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Gioan Phạm Bội tổ lễ giỗ (Raymond)
- Maria Trần Minh Nguyệt lễ giỗ (Dianna)
- Antôn Nguyễn Hữu Thiên (Hồng Tiên)
- Madalena Nguyễn Thị Choắt (Hồng Tiên)

- Antôn Nguyễn Hữu Thiên (Hồng Tiên)
- Nguyễn Thị Hồng Tiên xin tạ ơn Chúa ban qua cha Trương Bửu Diệp
- Lucia Trần Thị Vây (Hồng Tiên)
- Antôn Nguyễn Hữu Phan (Hồng Tiên)
- Giuse Phùng Phiên (Hồng Tiên)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Trần Thị Kim Anh)
- Giuse Trần Quốc Việt (Trần Thị Kim Anh)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Kim Anh)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Kim Anh)
- Diễm Hương và Linh Hương xin ơn sức khỏe và bình an cho ba mẹ và gia đình
- Diễm Hương và Linh Hương xin ơn bình an cho công việc làm
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Giuse Trần Duy Hiệu (Trần Thị Tuyết)
- Micae Phạm Minh Kiên
- Maria Trần Thị Dâng
- Antôn Nguyễn Đức Phan

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 10/03, 2PM

- Hecking Eugene lễ giỗ (Hecking T. Le)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (Trường Văn)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Khanh)
- Maria Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (Nhóm Tình Thương - Đồng Hành)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (các bạn GMU)
- Antôn Trần Quang Dũng (Huy Trần)
- Xin ơn bình an cho gia đình (Đ. Khang)
- Mác ta Vũ Thị Hoa (Phạm Hồng Đào)
- Giuse Nguyễn Tung (Phạm Hồng Đào)

- Giuse Trần V. Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Tôma - Ysave (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Các linh hồn (bà Đoan)
- Bà Đoan xin ơn chữa lành
- Các LH tổ tiên, cha mẹ nội ngoại (N. Linh)
- Cha Gioan B. Nguyễn Văn Nghị (N. Linh)
- Các đấng linh hồn (Nguyễn Thị Linh)
- Linh hồn ông bà Tấn (Nguyễn Thị Linh)
- Xin tạ ơn và xin ơn bình an năm mới (Nguyễn Thị Linh)
- Xin ơn chữa lành cho Trương Văn Mạnh
- Gia đình Công và Ngọc xin tạ ơn Chúa
- Catarina Trần Thị Khá lễ giỗ (Lê Văn Công)
- Micae Lê Quang Minh (Lê Văn Công)
- Công và Ngọc xin ơn bình an
- Phêrô Lê Văn Báu (Lê Văn Công)
- Philippe Ngô Văn Sanh (Lê Văn Công)
- Công và Ngọc xin ơn như ý
- Phêrô Lê Văn Hiếu (Lê Văn Công)
- Maria Nguyễn Thị Đào (Lê Văn Công)
- Marta Nguyễn Thị Thắm (Lê Văn Công)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (Cảnh)
- Micae Phạm Minh Kiên (Cảnh)
- Giuse (Phạm Đoàn Trang)
- Phạm Đoàn Trang xin tạ ơn

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 10/03, 7PM

- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (Tammy)
- Nguyễn Thị Hồng Duyên xin tạ ơn
- Xin ơn bình an cho gia đình (Châu Nguyễn)
- Maria Trần Thị Dâng
- Giuse Vũ Đình Chính (Vũ Thịnh Thiên)
- Xin cho con cháu được ơn khôn ngoan và hiểu biết (Trần Thị Tuyết)
- Các Linh hồn



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: nttravelwas@yahoo.com

**ENAGIC Distributor USA/Global**  
**KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE**



Thay đổi nguồn nước,  
thay đổi cuộc sống  
100% làm tại Nhật  
Nhận bảo trì máy KANGEN  
(Elean, thay  
bộ lọc thông minh)

**Happy Birthday**

**NHẬN ĐẶT**  
**BÁNH SINH NHẬT**  
Jean Pierre's French Cakes  
Call or Text:  
**703-598-5645**

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
**Commercial - Residential - Leasing**

**lpt realty**

Contact: **747-Cao-Hùng**  
**747-226-4864**

2005 Moseley Real Estate School  
Email: 747CaoHung@gmail.com  
<https://CaoHung.LPTRealty.com>

**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.#: 0225095642




**Mi Mi**  
**Mobile Opticians**  
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed  
- Setting up convenience date and time with opticians  
- Personalize appointment only

- Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER  
lspcenter.com

1635 N George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296



**PEARSON SMITH REALTY**

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031  
Office: **571-386-1075**  
Cell: **571-243-6776**  
Email: **soldwithbui@gmail.com**





# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

## ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



## TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



### SERVICES

HAIRCUT  
STYLE  
PERMS & RELAXES  
COMBO PACKAGE  
COLOR  
FACIAL  
MAKEUP  
WAXING

### BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm  
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm  
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING  
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

## HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh  
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

## Sisters Adorers of the Holy Cross

Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt

### CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

## PHAN

Khanh Phan | General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

## ĐÈ 7 MÓN

### ĐÈ NGON CUỐI TUẦN

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of 2 trays or more)

571-423-7127

## DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.  
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

\*\*\*\*\*  
Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242  
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

## Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534

## STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp  
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.  
Kinh nghiệm - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

To you about Life Insurance is to be farsighted.  
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**  
♦ Bảo hiểm nhân thọ  
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học  
♦ Kế hoạch nghỉ hưu  
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WE PROVIDE:**  
♦ Life Insurance  
♦ College Funding Options  
♦ Retirement Services  
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê  
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...  
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần  
(919) 491-2692

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.



"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

📞 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

📞 (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

📞 (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: [SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER](http://SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER)

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV**  
NAM VIET

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized  
**irs e file**  
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

**YEN HUYNH, MBA**  
440-785-5539

Yen Huynh, MBA  
Registered Representative  
Northern Virginia General Office  
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182  
[www.newyorklife.com/agent/yhuynh01](http://www.newyorklife.com/agent/yhuynh01)



**Bảo vệ Gia đình**  
Tiết kiệm cho Tương Lai  
& Bảo hiểm Sức khỏe  
Long-term Care





### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
10287 FAIRFAX BLVD.  
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa  
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio  
by  
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week  
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,  
với hơn 20 năm kinh nghiệm  
3D digital xray  
Niềng Răng trẻ em  
Nhận tất cả các bảo hiểm  
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai  
đến thứ Bảy  
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:  
9806 Liberia Ave  
Manassas, VA 20110  
(703) 366-3300

GAINESVILLE:  
6844 Piedmont Center Plaza  
Gainesville, VA 20155  
(703) 754-1999

### PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm